

Jhn

Chapter 6

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς, πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς
পরে এই-সব গেলেন - যীশু ওপারে - সাগরের - গালীলের -
[G3326](#) [G3778](#) [G0565](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3588](#)

Τιβεριάδος,
তিবিরিয়ার
[G5085](#)

এরপর যীশু গালীল হ্রদের অপর পারে গেলেন, এই হ্রদকে তিবিরিয়াও বলে।

2 ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ
অনুসরণ-করছিল এবং তাঁকে জনতা বিরাট কারণ দেখছিল-তারা - চিহ্নলো যা
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3754](#) [G2334](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)

ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
করছিলেন-তিনি ওপর - অসুস্থদের
[G4160](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0770](#)

বহু লোক তাঁর পেছনে পেছনে চলতে লাগল, কারণ রোগীদের সুস্থ করতে তিনি যে সব অলৌকিক চিহ্নকরতেন তা তারা দেখেছিল।

3 ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν
উঠলেন এবং মধ্যে - পাহাড় যীশু এবং সেখানে বসেছিলেন সঙ্গে -
[G0424](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1563](#) [G2521](#) [G3326](#) [G3588](#)

μαθητῶν αὐτοῦ.
শিষ্যদের তাঁর
[G3101](#) [G0846](#)

যীশু এবং তাঁর শিষ্যরা পাহাড়ের উপরে গিয়ে সেখানে বসলেন।

4 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἣ ἐορτὴ τῶν Ἰουδαίων.
ছিল এবং কাছে - নিস্ভারপর্ব - উৎসব - ইহুদীদের
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#)

সেই সময় ইহুদীদের নিস্ভারপর্ব এগিয়ে আসছিল।

5 ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς
তুলে তাই - চোখ - যীশু এবং দেখে যে বিরাট
[G1869](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2300](#) [G3754](#) [G4183](#)

ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους
জনতা আসছে কাছে তাঁর বলেন কাছে ফিলিপের কোথা-থেকে কিনব-আমরা রুটি
[G3793](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5376](#) [G4159](#) [G0059](#) [G0740](#)

ἵνα φάγωσιν οὗτοι?
যেন খায়-তারা এরা
[G2443](#) [G5315](#) [G3778](#)

যীশু যখন দেখলেন বহু লোক তাঁর কাছে আসছে তখন তিনি ফিলিপকে বললেন, “এই লোকদের খেতে দেবার জন্য আমরা কোথায় রুটি কিনতে পাব?”

6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν; αὐτὸς γὰρ ᾗδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.
এটা কিন্তু বলছিলেন পরীক্ষা-করে তাঁকে তিনি কারণ জানতেন কী যাচ্ছিলেন করতে
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4160](#)

যীশু তাঁকে পরীক্ষা করবার জন্যই একথা বললেন, কারণ যীশু কি করবেন তা তিনি আগেই জানতেন।

7	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὁ	Φίλιππος,	Διακοσίων	θηναρίων,	ἄρτοι	οὐκ	ἄρκοῦσιν
	উত্তর-দিল	তাঁকে	-	ফিলিপ	দুইশত	দীনাদের	রুটি	না	যথেষ্ট
	G0611	G0846	G3588	G5376	G1250	G1220	G0740	G3756	G0714
	αὐτοῖς	ἵνα	ἕκαστος	βραχύ	τι	λάβῃ.			
	তাদের-জন্য	যেন	প্রত্যেকে	অল্প	কিছু	পায়			
	G0846	G2443	G1538	G1024	G5100	G2983			

ফিলিপ যীশুকে বললেন, “প্রত্যেকের হাতে এক টুকরো করে রুটি দিতে গেলে সারা মাসের রোজগারে রুটি কিনলেও তা যথেষ্ট হবে না।”

8	λέγει	αὐτῷ	εἰς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς	Σίμωνος
	বলে	তাঁকে	এক	থেকে	-	শিষ্যদের	তাঁর	আন্দ্রিয়	-	ভাই	শিমোনের
	G3004	G0846	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G0406	G3588	G0080	G4613
	Πέτρου,										
	পিতরের										
	G4074										

যীশুর শিষ্যদের মধ্যে আর একজন, যার নাম আন্দ্রিয়, ইনি শিমোন পিতরের ভাই, তিনি যীশুকে বললেন,

9	Ἔστιν	παιδάριον	ᾧδε,	ὃς	ἔχει	πέντε	ἄρτους	κριθίνους,	καὶ	δύο	ὀψάρια;
	আছে	বালক	এখানে	যার	আছে	পাঁচ	রুটি	যবের	এবং	দুই	মাছ
	G1510	G3808	G5602	G3739	G2192	G4002	G0740	G2916	G2532	G1417	G3795
	ἀλλὰ	ταῦτα	τί	ἐστὶν	εἰς	τοσοῦτους?					
	কিন্তু	এগুলো	কী	হবে	জন্য	এত-জনের					
	G0235	G3778	G5101	G1510	G1519	G5118					

“এখানে একটা ছোট ছেলে আছে, যার কাছে যবের পাঁচটা রুটি আর ছোট দুটো মাছ আছে, কিন্তু এত লোকের জন্য নিশ্চয়ই সেগুলি যথেষ্ট হবে না।”

10	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ποιήσατε	τοὺς	ἀνθρώπους	ἀναπασεῖν.	ἦν	δὲ	χόρτος	
	বললেন	-	যীশু	বসাও	-	মানুষদের	বসতে	ছিল	এবং	ঘাস	
	G3004	G3588	G2424	G4160	G3588	G0444	G0377	G1510	G1161	G5528	
	πολὺς	ἐν	τῷ	τόπῳ;	ἀνέπεσαν	οὖν	οἱ	ἄνδρες,	τὸν	ἀριθμὸν	ὧς
	অনেক	মধ্যে	-	স্থানে	বসল	তাই	-	পুরুষরা	-	সংখ্যায়	প্রায়
	G4183	G1722	G3588	G5117	G0377	G3767	G3588	G0435	G3588	G0706	G5613
	πεντακισχίλιοι										
	পাঁচ-হাজার										
	G4000										

যীশু বললেন, “লোকদের বসিয়ে দাও।” সেই জায়গায় অনেক ঘাস ছিল। তখন সব লোকেরা বসে গেলে সেখানে প্রায় পাঁচ হাজার পুরুষ ছিল।

11	ἔλαβεν	οὖν	τοὺς	ἄρτους	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	εὐχαριστήσας,	διέδωκεν	τοῖς
	নিলেন	তাই	-	রুটি	-	যীশু	এবং	ধন্যবাদ-দিয়ে	বিলিয়ে-দিলেন	-
	G2983	G3767	G3588	G0740	G3588	G2424	G2532	G2168	G1239	G3588
	ἀνακειμένους;	ὁμοίως	καὶ	ἐκ	τῶν	ὀψαρίων,	ὅσον	ἤθελον.		
	বসা-লোকদের	একইভাবে	এবং	থেকে	-	মাছের	যতটা	চাইল		
	G0345	G3668	G2532	G1537	G3588	G3795	G3745	G2309		

এরপর যীশু সেই রুটি কখনা নিয়ে ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন এবং যারা সেখানে বসেছিল তাদের সেগুলি ভাগ করে দিলেন। আর তিনি মাছও ভাগ করে দিলেন। যে যত চাইল তত পেলে।

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
যখন এবং পরিতৃপ্ত-হল বলেন - শিষ্যদের তাঁর সংগ্রহ-কর -
[G5613](#) [G1161](#) [G1705](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4863](#) [G3588](#)

περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
অবশিষ্ট টুকরাগুলো যেন না কিছু নষ্ট-হয়
[G4052](#) [G2801](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G0622](#)

তারা পরিতৃপ্ত হলে, যীশু তাঁর শিষ্যদের বললেন, “যে সব টুকরো টাকরা পড়ে আছে তা জড়ো কর, যেন কোন কিছু নষ্ট না হয়।”

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγένευσαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε
সংগ্রহ-করল তাই এবং ভরল বারো ঝুড়ি টুকরার থেকে - পাঁচ
[G4863](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1072](#) [G1427](#) [G2894](#) [G2801](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4002](#)

ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
রুটির - যবের যা অবশিষ্ট-ছিল - খাওয়াদের
[G0740](#) [G3588](#) [G2916](#) [G3739](#) [G4052](#) [G3588](#) [G0977](#)

তখন তাঁরা সে সব জড়ো করলেন। লোকেরা খাবার পরে যবের সেই পাঁচ খানা রুটির টুকরো-টাকরা যা পড়ে ছিল শিষ্যরা তা জড়ো করলে বারো টুকরী ভর্তি হয়ে গেল।

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός
- তাই মানুষরা দেখে যা করলেন-তিনি চিহ্ন বলছিল যে এই-জন
[G3588](#) [G3767](#) [G0444](#) [G3708](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστὶν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὃ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
হু সত্যিই - ভাববাদী - আসছেন-যিনি মধ্যে - পৃথিবীতে
[G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

লোকেরা যীশুকে এই অলৌকিক চিহ্নকরতে দেখে বলতে লাগল, “জগতে যাঁর আগমনের কথা আছে ইনি নিশ্চয়ই সেই ভাববাদী।”

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
যীশু তাই জেনে যে যাচ্ছে-তারা আসতে এবং ধরতে তাঁকে যেন
[G2424](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3195](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0726](#) [G0846](#) [G2443](#)

ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
করে-তারা রাজা চলে-গেলেন আবার মধ্যে - পাহাড়ে তিনি একা
[G4160](#) [G0935](#) [G0402](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0846](#) [G3441](#)

এতে যীশু বুঝলেন লোকেরা তাঁকে রাজা করবার জন্য প্রস্তুতি নিচ্ছে। তাই তিনি তাদের ছেড়ে একাই সেই পাহাড়ে উঠে গেলেন।

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
যখন এবং সন্ধ্যা হল নামল - শিষ্যরা তাঁর কাছে - সাগরের
[G5613](#) [G1161](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2597](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#)

সন্ধ্যা হলে যীশুর শিষ্যরা হ্রদের ধারে নেমে গেলেন।

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἦρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
এবং উঠে মধ্যে নৌকায় যাচ্ছিল ওপারে - সাগরের দিকে কফরনাহুমে
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G2064](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G2584](#)

καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγονει, καὶ οὐπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοῦς ὁ Ἰησοῦς.
এবং অন্ধকার ইতিমধ্যে হয়ে-গিয়েছিল এবং এখনও আসেননি কাছে তাদের - যীশু
[G2532](#) [G4653](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3768](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

তাঁরা একটা নৌকায় উঠে হ্রদের অপর পারে কফরনাহুমে দিকে যেতে থাকলেন। তখন অন্ধকার হয়ে গিয়েছিল, আর যীশু তখনও তাদের কাছে আসেন নি।

18 Ἡ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
- এবং সাগর বাতাসের বড় বইতে উত্তাল-হচ্ছিল
[G3588](#) [G5037](#) [G2281](#) [G0417](#) [G3173](#) [G4154](#) [G1326](#)

আর খুব জোরে ঝোড়ো বাতাস বইছিল, ফলে হ্রদে বড় বড় ঢেউ উঠছিল।

- 19 ἔηλακότες οὖν ὡς σταδίου εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν
বেয়ে তাই প্রায় স্টেডিয়া পঁচিশ বা বা তিরিশ দেখে-তারা -
[G1643](#) [G3767](#) [G5613](#) [G4712](#) [G1501](#) [G4002](#) [G2228](#) [G5144](#) [G2334](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον,
যীশুকে হাঁটছেন উপর - সাগরের এবং কাছে - নৌকার আসছেন
[G2424](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1451](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1096](#)

καὶ ἐφοβήθησαν.
এবং ভয়-পেল
[G2532](#) [G5399](#)

এরই মধ্যে তিন চার মাইল নৌকা বেয়ে যাবার পর যীশুর শিষ্যরা দেখলেন, যীশু জলের ওপর দিয়ে হেঁটে আসছেন। তিনি যখন নৌকার কাছাকাছি এলেন, তখন শিষ্যরা খুব ভয় পেয়ে গেলেন।

- 20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἶμι; μὴ φοβεῖσθε.
- কিন্তু বলেন তাদের আমি হই না ভয়-কোরো
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

কিন্তু তিনি তাঁদের বললেন, “এই যে আমি; ভয় পেও না।”

- 21 ἦθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
চাইল-তারা তাই নিতে তাঁকে মধ্যে - নৌকায় এবং সঙ্গে-সঙ্গে পৌঁছল -
[G2309](#) [G3767](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G3588](#)

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπάγγον.
নৌকা কাছে - ভূমিতে যেখানে যেখানে যাচ্ছিল
[G4143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G3739](#) [G5217](#)

তখন তাঁরা খুশী হয়ে যীশুকে নৌকাতে তুলে নিলেন। আর তাঁরা যেখানে যাচ্ছিলেন নৌকা তখনই সেখানে পৌঁছে গেল।

- 22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἐστῆκώς πέραν τῆς θαλάσσης, εἶδον ὅτι
- পরদিন - জনতা - দাঁড়ানো ওপারে - সাগরের দেখল যে
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3708](#) [G3754](#)

πλοῖαριον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν, καὶ ὅτι οὐ συνεισηθήθην
নৌকা অন্য না ছিল সেখানে যদি না একটি এবং যে না উঠেননি
[G4142](#) [G0243](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4897](#)

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ μόνοι οἱ
- শিষ্যদের তাঁর - যীশু মধ্যে - নৌকায় বরং একা -
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G3441](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπήλθον;
শিষ্যরা তাঁর গিয়েছিল
[G3101](#) [G0846](#) [G0565](#)

হ্রদের অপর পারে যে জনতা ছিল, পরের দিন তারা বুঝতে পারল যে কেবলমাত্র একটা নৌকাই সেখানে ছিল আর যীশু তাঁর শিষ্যদের নিয়ে তাতে ওঠেন নি। তাঁর শিষ্যরা নিজেরাই চলে গিয়েছিলেন।

- 23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοῖαρια ἐκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν
কিন্তু এল নৌকা থেকে তিবিরিয়া কাছে - স্থানের যেখানে খেয়েছিল -
[G0235](#) [G2064](#) [G4142](#) [G1537](#) [G5085](#) [G1451](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5315](#) [G3588](#)

ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;
রুটি ধন্যবাদ-দেওয়ার-পর - প্রভুর
[G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2962](#)

কিন্তু যেখানে প্রভুকে ধন্যবাদ দেওয়ার পর লোকেরা রুটি খেয়েছিল, সেইখানে তখন তিবিরিয়া থেকে কয়েকটা নৌকা এল।

24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ, οὐδὲ οἱ
যখন তাই দেখল - জনতা যে যীশু না আছেন সেখানে না -
[G3753](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3761](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοίαρῖα, καὶ ἦλθον εἰς
শিষ্যরা তাঁর উঠল-তারা নিজেরা মধ্যে - নৌকায় এবং এল দিকে
[G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#)

Καφαρναοῦμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.
কফরনাহুমে খুঁজতে - যীশুকে
[G2584](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2424](#)

কিন্তু যখন লোকেরা দেখল যে যীশু বা তাঁর শিষ্যরা কেউই সেখানে নেই, তখন তারা নৌকায় চড়ে যীশুর খোঁজে কফরনাহুমে চলে গেল।

25 καὶ εὐρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ὤδε
এবং পেয়ে তাঁকে ওপারে - সাগরের বলল তাঁকে রাব্বি কখন এখানে
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G4219](#) [G5602](#)

γέγονας?
এলেন
[G1096](#)

তারা হৃদের অপর পারে যীশুকে দেখতে পেয়ে বলল, “গুরু, আপনি এখানে কখন এসেছেন?”

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ
উত্তর-দিলেন তাদের - যীশু এবং বললেন সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের খুঁজছ
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2212](#)

με, οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ’ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ
আমাকে না কারণ দেখেছ চিহ্ন বরং কারণ খেয়েছ থেকে - রুটি এবং
[G1473](#) [G3756](#) [G3754](#) [G3708](#) [G4592](#) [G0235](#) [G3754](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#)

ἐχορτάσθητε.
তৃপ্ত-হয়েছ
[G5526](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা অলৌকিক চিহ্নদেখেছ বলে যে আমার খোঁজ করছ তা নয়, কিন্তু তোমরা রুটি খেয়ে তৃপ্ত হয়েছিলে বলেই আমার খোঁজ করছ।”

27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν
পরিশ্রম-কর না - খাবারের-জন্য - নষ্ট-হয়ে-যাওয়া বরং - খাবারের-জন্য -
[G2038](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1035](#) [G3588](#) [G0622](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1035](#) [G3588](#)

μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει;
থাকা দিকে জীবন অনন্ত যা - পুত্র - মানুষের তোমাদের দেবেন
[G3306](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4771](#) [G1325](#)

τοῦτον γὰρ ὁ Πατὴρ ἐσφράγισεν, ὁ Θεός.
তাঁকে কারণ - পিতা মোহর-দিয়েছেন - ঈশ্বর
[G3778](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4972](#) [G3588](#) [G2316](#)

খাদ্যের মতো নশ্বর বস্তুর জন্য কাজ করো না। কিন্তু যে খাদ্য প্রকৃতই স্থায়ী ও যা অনন্ত জীবন দান করে, তার জন্য কাজ কর যা মানবপুত্র তোমাদের দেবেন। কারণ পিতা ঈশ্বর তোমাদের দেখিয়েছেন যে তিনি মানবপুত্রের সঙ্গেই আছেন।”

28 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ
বলল তাই কাছে তাঁর কী করব-আমরা যেন করি-আমরা - কাজ -
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)

Θεοῦ?
ঈশ্বরের
[G2316](#)

তারা তাঁকে বলল, “ঈশ্বরের কাজ করার জন্য আমাদের কি করতে হবে?”

29 ἀπεκρίθη <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ
উত্তর-দিলেন - যীশু এবং বললেন তাদের এটাই হল - কাজ -
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#)
Θεοῦ, ἵνα πιστεῦήτε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.
ঈশ্বরের যে বিশ্বাস-কর ওপর যাঁকে পাঠিয়েছেন তিনি
[G2316](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3739](#) [G0649](#) [G1565](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “ঈশ্বর যাঁকে পাঠিয়েছেন তোমরা যেন তাঁকে বিশ্বাস করা এই হল ঈশ্বরের কাজ।”

30 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ
বলল তাই তাঁকে কী তাহলে করেন আপনি চিহ্ন যেন দেখি-আমরা এবং
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4592](#) [G2443](#) [G3708](#) [G2532](#)
πιστεῦσωμέν σοι? τί ἐργάζη?
বিশ্বাস-করি আপনাকে কী করেন
[G4100](#) [G4771](#) [G5101](#) [G2038](#)

তারা তাঁকে বলল, “আপনি কি এমন অলৌকিক কাজ করছেন, যা দেখে আমরা জানতে পারব যে আপনিই সেই ব্যক্তি যাঁকে ঈশ্বর পাঠিয়েছেন ও আপনার ওপর বিশ্বাস করব?”

31 οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστιν
- পূর্বপুরুষেরা আমাদের - মান্না খেয়েছিল মধ্যে - মরুভূমিতে যেমন আছে
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3131](#) [G5315](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2531](#) [G1510](#)
γεγραμμένον, ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
লেখা রুটি থেকে - স্বর্গ দিয়েছিলেন তাদের খেতে
[G1125](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

আমাদের পিতৃপুরুষেরা মরুপ্রান্তরে মান্না খেয়েছিল। যেমন শাস্ত্রে লেখা আছে: ‘তিনি তাদের খাবার জন্য স্বর্গ থেকে রুটি দিলেন।’

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς
বললেন তাই তাদের - যীশু সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের না মোশি
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3475](#)
δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου
দিয়েছেন তোমাদের - রুটি থেকে - স্বর্গের বরণ - পিতা আমার
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
দেন তোমাদের - রুটি থেকে - স্বর্গ - সত্য
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G0228](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, মোশি স্বর্গ থেকে সেই রুটি তোমাদের দেন নি, কিন্তু আমার পিতাই স্বর্গ থেকে সত্যিকারের রুটি তোমাদের দেন।”

33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ Θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
- কারণ রুটি - ঈশ্বরের হল - নামছেন-যিনি থেকে - স্বর্গ এবং
[G3588](#) [G1063](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
ζῶην διδοῦς τῷ κόσμῳ.
জীবন দিচ্ছেন-যিনি - পৃথিবীকে
[G2222](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2889](#)

স্বর্গ থেকে নেমে এসে যিনি জগত সংসার জীবন দান করেন তিনিই ঈশ্বরের দেওয়া রুটি।”

34 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
বলল তাই কাছে তাঁর প্রভু সর্বদা দিন আমাদের - রুটি এই
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3842](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3778](#)

তারা তাঁকে বলল, “মহাশয়, সেই রুটি সব সময় আমাদের দিনা”

- 35 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς; ὁ
বললেন তাদের - যীশু আমি হই - রুটি - জীবনের -
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενος πρὸς ἐμὲ, οὐ μὴ πεινάσῃ; καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ,
আসছে-যে কাছে আমার না কখনও ক্ষুধার্ত-হবে এবং - বিশ্বাস-করছে-যে ওপর আমার
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)
- οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε.
না কখনও তৃষ্ণার্ত-হবে কখনও
[G3756](#) [G3361](#) [G1372](#) [G4455](#)

যীশু তাদের বললেন, “আমিই সেই রুটি যা জীবন দান করে। যে কেউ আমার কাছে আসে সে কখনও ক্ষুধার্ত হবে না, আর যে কেউ আমার ওপর বিশ্বাস রাখে কখনও তার পিপাসা পাবে না।

- 36 ἀλλ’ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἑώρακατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε.
কিন্তু বলেছি তোমাদের যে এমনি দেখেছি আমাকে এবং না বিশ্বাস-কর
[G0235](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#)

কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা আমায় দেখেছ অথচ আমায় বিশ্বাস কর না।

- 37 Πάν ὁ δίδωσίν μοι ὁ Πατήρ, πρὸς ἐμὲ ἦξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον
সব যা দেন আমাকে - পিতা কাছে আমার আসবে এবং - আসছে-যে
[G3956](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2240](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#)
- πρὸς με, οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.
কাজে আমার না কখনও ফেলে-দেব বাইরে
[G4314](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1544](#) [G1854](#)

পিতা আমাকে যাদের দেন, তারা প্রত্যেকেই আমার কাছে আসবে। আর যাঁরা আমার কাছে আসে, আমি তাদের কখনই ফিরিয়ে দেব না।

- 38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ
কারণ নেমে-এসেছি থেকে - স্বর্গ না যেন করি-আমি - ইচ্ছা -
[G3754](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3756](#) [G2443](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
- ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
আমার বরণ - ইচ্ছা - পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে
[G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

কারণ আমি আমার খুশী মত কাজ করতে স্বর্গ থেকে নেমে আসি নি, যিনি আমাকে পাঠিয়েছেন তাঁর ইচ্ছা পূর্ণ করতে এসেছি।

- 39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὁ
এটা এবং হল - ইচ্ছা - পাঠিয়েছেন-যিনি আমাকে যে সব যা
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3739](#)
- δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ
দিয়েছেন আমাকে না হারাই-আমি থেকে তার বরণ উঠাই-আমি তাকে মধ্যে -
[G1325](#) [G1473](#) [G3361](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0235](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἐσχάτη ἡμέρᾳ.
শেষ দিনে
[G2078](#) [G2250](#)

যিনি আমায় পাঠিয়েছেন তাঁর ইচ্ছা এই যে যাদের তিনি আমায় দিয়েছেন তাদের একজনকেও যেন আমি না হারাই; বরণ শেষ দিনে যেন তাদের সকলকে আমি উত্তীর্ণ করি।

40	τοῦτο	γάρ	ἐστὶν	τὸ	θέλημα	τοῦ	Πατρὸς	μου,	ἵνα	πᾶς	ὁ	θεωρῶν
	এটা	কারণ	হল	-	ইচ্ছা	-	পিতার	আমার	যে	প্রত্যেকে	-	দেখছে-যে
	G3778	G1063	G1510	G3588	G2307	G3588	G3962	G1473	G2443	G3956	G3588	G2334
	τὸν	Υἱὸν,	καὶ	πιστεύων	εἰς	αὐτὸν,	ἔχη	ζωὴν	αἰώνιον;	καὶ	ἀναστήσω	
	-	পুত্রকে	এবং	বিশ্বাস-করছে-যে	ওপর	তঁার	পায়	জীবন	অনন্ত	এবং	উঠাব-আমি	
	G3588	G5207	G2532	G4100	G1519	G0846	G2192	G2222	G0166	G2532	G0450	
	αὐτὸν	ἐγὼ,	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.						
	তাকে	আমি	মধ্যে	-	শেষ	দিনে						
	G0846	G1473	G1722	G3588	G2078	G2250						

আমার পিতা এই চান, যে কেউ তাঁর পুত্রকে দেখে ও তাঁকে বিশ্বাস করে, সে যেন অনন্ত জীবন লাভ করে; আর আমিই তাকে শেষ দিনে ওঠাবা”

41	Ἐγόγγυζον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	περὶ	αὐτοῦ,	ὅτι	εἶπεν,	Ἐγὼ	εἶμι	ὁ
	বিড়বিড়-করছিল	তাই	-	ইহুদীরা	বিষয়ে	তঁার	কারণ	বলেছিলেন	আমি	ইই	-
	G1111	G3767	G3588	G2453	G4012	G0846	G3754	G3004	G1473	G1510	G3588
	ἄρτος	ὁ	καταβάς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ.					
	রুটি	-	নেমে-এসেছে-যা	থেকে	-	স্বর্গ					
	G0740	G3588	G2597	G1537	G3588	G3772					

তখন ইহুদীরা যীশুর সম্পর্কে গুঞ্জন শুরু করল, কারণ তিনি বলেছিলেন, “আমিই সেই রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে এসেছে”

42	καὶ	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστὶν	Ἰησοῦς	ὁ	υἱὸς	Ἰωσήφ,	οὗ	ἡμεῖς	οἶδαμεν
	এবং	বলছিল	না	এই-জন	হল-কি	যীশু	-	ছেলে	যোসেফের	যার	আমরা	জানি
	G2532	G3004	G3756	G3778	G1510	G2424	G3588	G5207	G2501	G3739	G1473	G1492
	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα?	πῶς	νῦν	λέγει,	ὅτι	Ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
	-	বাবা	এবং	-	মা	কেমন-করে	এখন	বলছে	যে	থেকে	-	স্বর্গ
	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G4459	G3568	G3004	G3754	G1537	G3588	G3772
	καταβέβηκα?											
	নেমে-এসেছি											
	G2597											

তারা বলল, “তিনি কি যোসেফের ছেলে নন? আমরা কি এর বাবা মাকে চিনি না? তাহলে এখন কেমন করে তিনি বলছেন, ‘আমি স্বর্গ থেকে নেমে এসেছি?’”

43	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Μὴ	γογγύζετε	μετ’	ἀλλήλων.
	উত্তর-দিলেন	যীশু	এবং	বললেন	তাদের	না	বিড়বিড়-কর	সঙ্গে	পরস্পর
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3361	G1111	G3326	G0240

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “নিজেদের মধ্যে ওসব বচসা বন্ধ করা

44	οὐδεὶς	δύναται	ἐλθεῖν	πρὸς	με,	ἐὰν	μὴ	ὁ	Πατήρ,	ὁ	πέμψας
	কেউ-না	পারে	আসতে	কাছে	আমার	যদি-না	না	-	পিতা	-	পাঠিয়েছেন-যিনি
	G3762	G1410	G2064	G4314	G1473	G1437	G3361	G3588	G3962	G3588	G3992
	με,	ἐλκύσῃ	αὐτόν,	κἀγὼ	ἀναστήσω	αὐτόν	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.	
	আমাকে	টানেন	তাকে	এবং-আমি	উঠাব	তাকে	মধ্যে	-	শেষ	দিনে	
	G1473	G1670	G0846	G2504	G0450	G0846	G1722	G3588	G2078	G2250	

যিনি আমায় পাঠিয়েছেন সেই পিতা না আনলে কেউই আমার কাছে আসতে পারে না; আর আমিই তাকে শেষ দিনে জীবিত করে তুলব।

45 ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, καὶ ἔσονται πάντες διδασκοὶ θεοῦ.
আছে লেখা মধ্যে - ভাববাদীদের এবং হবে-তারা সবাই শিক্ষিত ঈশ্বরের
[G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1318](#) [G2316](#)

παῖς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μαθὼν, ἔρχεται πρὸς ἐμέ.
প্রত্যেকে - শনেছে-যে কাছ-থেকে - পিতার এবং শিখেছে-যে আসে কাছে আমার
[G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3129](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#)

ভাববাদীদের পুস্তকে লেখা আছে: 'তারা সকলেই ঈশ্বরের কাছে শিক্ষা লাভ করবে' যে কেউ পিতার কাছে শুনে শিক্ষা পেয়েছে সেই আমার কাছে আসে।

46 οὐχ ὅτι τὸν Πατέρα ἑώρακέν τις, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ
না যে - পিতাকে দেখেছে কেউ যদি-না শুধু - আছেন-যিনি কাছ-থেকে
[G3756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3708](#) [G5100](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3844](#)

τοῦ Θεοῦ; οὗτος ἑώρακεν τὸν Πατέρα.
- ঈশ্বরের এই-জন দেখেছেন - পিতাকে
[G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#)

আমি বলছি না যে, কেউ পিতাকে দেখেছেন। কেবলমাত্র যিনি পিতার কাছ থেকে এসেছেন তিনিই পিতাকে দেখেছেন।

47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের - বিশ্বাস-করেছে-যে আছে জীবন অনন্ত
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

"আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যে কেউ বিশ্বাস করেছে সেই অনন্ত জীবন পেয়েছে।

48 ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
আমি হই - রুটি - জীবনের
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2222](#)

আমিই সেই রুটি যা জীবন দেয়।

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον.
- পূর্বপুরুষেরা তোমাদের খেয়েছিল মধ্যে - মরুভূমিতে - মান্না এবং মারা-গেল
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G5315](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G3131](#) [G2532](#) [G0599](#)

তোমাদের পিতৃপুরুষেরা মরুপ্রান্তরে মান্না খেয়েছিল, কিন্তু তবু তারা মারা গিয়েছিল।

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις
এটা হল - রুটি - থেকে - স্বর্গ নামছে-যা যেন কেউ
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2597](#) [G2443](#) [G5100](#)

ἐξ αὐτοῦ φάγη, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
থেকে এটা খায় এবং না মরে
[G1537](#) [G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0599](#)

এ সেই রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে আসে, আর কেউ যদি তা খায়, তবে সে মরবে না।

51 ἐγὼ εἶμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς; ἐάν
আমি হই - রুটি - জীবন্ত - থেকে - স্বর্গ নামে-এসেছে-যা যদি
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2597](#) [G1437](#)

τις φάγη ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα; καὶ ὁ ἄρτος
কেউ খায় থেকে এই - রুটির বাঁচবে দিকে - চিরকাল এবং - রুটি
[G5100](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#)

δὲ ὄν ἐγὼ δώσω, ἢ σὰρξ μου ἐστίν, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
এবং যা আমি দেব - মাংস আমার হল জন্য - - পৃথিবীর জীবনের
[G1161](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2222](#)

আমিই সেই জীবন্ত রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে এসেছে। কেউ যদি এই রুটি খায় তবে সে চিরজীবী হবে। যে রুটি আমি দেব তা হল আমার দেহের মাংস। তা আমি দিই যাতে জগত জীবন পায়।"

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς δύνатаι
 তর্ক-করছিল তাই সঙ্গে পরস্পর - ইহুদীরা বলে কেমন-করে পারে
[G3164](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1410](#)

οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα «αὐτοῦ» φαγεῖν?
 এই-জন আমাদের দিতে - মাংস তাঁর খেতে
[G3778](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G5315](#)

এই কথা শুনে ইহুদীদের মধ্যে তর্ক বেধে গেল। তারা বলতে লাগল, “এই লোকটা কেমন করে তার দেহের মাংস আমাদের খেতে দিতে পারে?”

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε
 বললেন তাই তাদের - যীশু সত্যি সত্যি বলছি তোমাদের যদি-না না খাও
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5315](#)

τὴν σάρκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ
 - মাংস - পুত্রের - মানুষের এবং পান-কর তাঁর - রক্ত না
[G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4095](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3756](#)

ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
 আছে-তোমাদের জীবন মধ্যে নিজেদের
[G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#)

যীশু তাদের বললেন, “আমি তোমাদের সত্যিই বলছি; তোমরা যদি মানবপুত্রের মাংস না খাও ও তাঁর রক্তপান না কর, তাহলে তোমাদের মধ্যে জীবন নেই।”

54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει
 - চিবচ্ছে-যে আমার - মাংস এবং পান-করছে-যে আমার - রক্ত আছে
[G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2192](#)

ζωὴν αἰώνιον, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
 জীবন অনন্ত এবং-আমি উঠাব তাকে - শেষ দিনে
[G2222](#) [G0166](#) [G2504](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#)

যে কেউ আমার মাংস খায় ও আমার রক্তপান করে সে অনন্ত জীবন পায়, আর শেষ দিনে আমি তাকে ওঠাবো।

55 ἡ γὰρ σὰρξ μου, ἀληθῆς ἐστίν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου, ἀληθῆς
 - কারণ মাংস আমার সত্য হল খাবার এবং - রক্ত আমার সত্য
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#) [G1035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G0227](#)

ἐστίν πόσις.
 হল পানীয়
[G1510](#) [G4213](#)

আমার মাংসই প্রকৃত খাদ্য ও আমার রক্তই প্রকৃত পানীয়।

56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν
 - চিবচ্ছে-যে আমার - মাংস এবং পান-করছে-যে আমার - রক্ত মধ্যে
[G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1722](#)

ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ.
 আমার থাকে এবং-আমি মধ্যে তার
[G1473](#) [G3306](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)

যে আমার মাংস খায় ও আমার রক্তপান করে সে আমার মধ্যে থাকে, আর আমিও তার মধ্যে থাকি।

57 καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν Πατήρ, κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν Πατέρα,
 যেমন পাঠিয়েছেন আমাকে - জীবিত পিতা এবং-আমি বাঁচি দ্বারা - পিতার
[G2531](#) [G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3962](#) [G2504](#) [G2198](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

καὶ ὁ τρώγων με, κἀκεῖνος ζήσει δι' ἐμέ.
 এবং - চিবচ্ছে-যে আমাকে সে-ও বাঁচবে দ্বারা আমার
[G2532](#) [G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G2548](#) [G2198](#) [G1223](#) [G1473](#)

“যেমন জীবন্ত পিতা আমাকে পাঠিয়েছেন, আর পিতার জন্য আমি জীবিত আছি, ঠিক সেরকম যে আমাকে খায় সে আমার দরুন জীবিত থাকবে।

58	οὗτός	ἐστίν	ὁ	ἄρτος	ὁ	ἐξ	οὐρανοῦ	καταβάς.	οὐ	καθὼς	ἔφαγον
	এটা	হল	-	রুটি	-	থেকে	স্বর্গ	নেমে-এসেছে-যা	না	যেমন	খেয়েছিল
	G3778	G1510	G3588	G0740	G3588	G1537	G3772	G2597	G3756	G2531	G5315
	οἱ	πατέρες	καὶ	ἀπέθανον.	ὁ	τρώγων	τοῦτον	τὸν	ἄρτον	ζήσει	εἰς
	-	পূর্বপুরুষেরা	এবং	মারা-গেল	-	চিবোচ্ছে-যে	এই	-	রুটি	বাঁচবে	দিকে
	G3588	G3962	G2532	G0599	G3588	G5176	G3778	G3588	G0740	G2198	G1519
	τὸν	αἰῶνα.									
	-	চিরকাল									
	G3588	G0165									

এ সেই রুটি যা স্বর্গ থেকে নেমে এসেছিল। এটা তেমন রুটি নয় যা তোমাদের পিতৃপুরুষরা খেয়েছিল এবং তা সত্ত্বেও পরে তারা সকলে মারা গিয়েছিল। এই রুটি যে খায় সে চিরজীবী হবে।”

59	Ταῦτα	εἶπεν	ἐν	συναγωγῇ,	διδάσκων	ἐν	Καφαρναούμ.
	এই-সব	বললেন	মধ্যে	সমাজ-গৃহে	শিক্ষা-দিয়ে	মধ্যে	কফরনাহুমে
	G3778	G3004	G1722	G4864	G1321	G1722	G2584

কফরনাহুমে সমাজ-গৃহে শিক্ষা দেবার সময় যীশু এই সব কথা বললেন।

60	Πολλοὶ	οὖν,	ἀκούσαντες,	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	εἶπαν,	Σκληρός	ἐστίν
	অনেকে	তাই	শুনে	থেকে	-	শিষ্যদের	তঁার	বলল	কঠিন	হল
	G4183	G3767	G0191	G1537	G3588	G3101	G0846	G3004	G4642	G1510
	ὁ	λόγος	οὗτος;	τίς	δύναται	αὐτοῦ	ἀκούειν?			
	-	কথা	এটা	কে	পারে	এটা	শুনতে			
	G3588	G3056	G3778	G5101	G1410	G0846	G0191			

যীশুর শিষ্যদের মধ্যে অনেকে তঁার এই কথা শুনে বলল, “এ বড়ই কঠিন কথা; কে এ গ্রহণ করতে পারে?”

61	εἰδὼς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	ἑαυτῷ,	ὅτι	γογγύζουσιν	περὶ	τούτου	οἱ
	জেনে	এবং	-	যীশু	মধ্যে	নিজের	যে	বিড়বিড়-করছে	বিষয়ে	এই	-
	G1492	G1161	G3588	G2424	G1722	G1438	G3754	G1111	G4012	G3778	G3588
	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτο	ὑμᾶς	σκανδαλίζει?				
	শিষ্যরা	তঁার	বললেন	তাদের	এটা	তোমাদের	হোঁচট-খাওয়াচ্ছে				
	G3101	G0846	G3004	G0846	G3778	G4771	G4624				

যীশু অন্তরে টের পেলেন যে তঁার শিষ্যরা এই বিষয় নিয়ে অসন্তোষ প্রকাশ করছে। তাই তিনি তাদের বললেন, “এই শিক্ষায় কি তোমরা ধাক্কা পেয়েছ?”

62	ἐὰν	οὖν	θεωρῆτε	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἀναβαίνοντα	ὅπου	ἦν	τὸ
	যদি	তাহলে	দেখ-তোমরা	-	পুত্রকে	-	মানুষের	উঠছেন	যেখানে	ছিলেন	-
	G1437	G3767	G2334	G3588	G5207	G3588	G0444	G0305	G3699	G1510	G3588
	πρότερον?										
	আগে										
	G4386										

তবে মানবপুত্র আগে যেখানে ছিলেন উর্দ্ধে সেখানে তাঁকে ফিরে যেতে দেখলে তোমরা কি বলবে?

63	τὸ	πνεῦμά	ἐστίν	τὸ	ζωοποιοῦν;	ἢ	σὰρξ	οὐκ	ὠφελεῖ	οὐδέν.	τὰ
	-	আত্মা	হল	-	জীবনদায়ী	-	মাংস	না	উপকার-করে	কিছুই	-
	G3588	G4151	G1510	G3588	G2227	G3588	G4561	G3756	G5623	G3762	G3588
	ρήματα	ἃ	ἐγὼ	λελάληκα	ὑμῖν,	πνεῦμά	ἐστίν,	καὶ	ζωή	ἐστίν.	
	কথা	যা	আমি	বলেছি	তোমাদের	আত্মা	হল	এবং	জীবন	হল	
	G4487	G3739	G1473	G2980	G4771	G4151	G1510	G2532	G2222	G1510	

আত্মাই জীবন দান করে, রক্তমাংসের শরীর কোন উপকারে আসে না। আমি তোমাদের সকলকে যে সব কথা বলেছি তা হল আধ্যাত্মিক আর তাই জীবন দান করে।

- 64 ἄλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἳ οὐ πιστεύουσιν. ἦδει γὰρ ἐξ
কিন্তু আছে থেকে তোমাদের কেউ-কেউ যারা না বিশ্বাস-করে জানতেন কারণ থেকে
[G0235](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1492](#) [G1063](#) [G1537](#)
- ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἳ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστὶν
প্রথম - যীশু কারা আছে-তারা - না বিশ্বাসকারী এবং কে আছে-সে
[G0746](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#)
- ὁ παραδώσων αὐτόν.
- ধরিয়ে-দেবে-যে তাঁকে
[G3588](#) [G3860](#) [G0846](#)

কিন্তু তোমাদের মধ্যে এমন কিছু লোক আছে যারা বিশ্বাস করে না। কারণ যীশু শুরু থেকেই জানতেন কে কে তাঁকে বিশ্বাস করে না, আর কেই বা তাঁকে শত্রুর হাতে ধরিয়ে দেবে।

- 65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἶρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός
এবং বলছিলেন এই-জন্য এই বলেছি তোমাদের যে কেউ-না পারে আসতে কাছে
[G2532](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2064](#) [G4314](#)
- με, ἐὰν μὴ ἢ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
আমার যদি-না না হয় দেওয়া তাকে থেকে - পিতার
[G1473](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#)

তাই তিনি বললেন, “এজন্য আমি তোমাদের বলেছি, পিতা ইচ্ছা না করলে কেউই আমার কাছে আসতে পারে না।”

- 66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπήλθον εἰς τὰ ὀπίσω,
থেকে এই অনেকে - - শিষ্যদের তাঁর চলে-গেল দিকে - পেছনে
[G1537](#) [G3778](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#)
- καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτου.
এবং আর-না সঙ্গে তাঁর চলাফেরা-করত
[G2532](#) [G3765](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4043](#)

এই কারণেই তাঁর শিষ্যদের মধ্যে অনেকে পিছিয়ে গেল, তাঁর সঙ্গে চলাফেরা বন্ধ করে দিল।

- 67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν?
বললেন তাই - যীশু - বারো-জনকে না কি তোমরা চাও যেতে
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2309](#) [G5217](#)

তখন যীশু সেই বারোজন প্রেরিতকে বললেন, “তোমরাও কি চলে যেতে চাইছ?”

- 68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα? ῥήματα ζωῆς
উত্তর-দিল তাঁকে শিমোন পিতর প্রভু কাছে কার যাব-আমরা কথা জীবনের
[G0611](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G5101](#) [G0565](#) [G4487](#) [G2222](#)
- αἰωνίου ἔχεις;
অনন্ত আছে-আপনার
[G0166](#) [G2192](#)

শিমোন পিতর বললেন, “প্রভু, আমরা কার কাছে যাব? আপনার কাছে সেই বাণী আছে যা অনন্ত জীবন দান করে।

- 69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν, καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Ἅγιος τοῦ
এবং আমরা বিশ্বাস-করেছি এবং জেনেছি যে আপনি হু - পবিত্র-জন -
[G2532](#) [G1473](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)
- Θεοῦ.
ঈশ্বরের
[G2316](#)

আমরা বিশ্বাস করি ও জানি যে আপনিই সেই পবিত্র একজন, যিনি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছেন।”

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην,
উত্তর-দিলেন তাদের - যীশু না-কি আমি তোমাদের - বারো-জনকে বেছেছি
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1427](#) [G1586](#)

καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
এবং থেকে তোমাদের একজন দিয়াবল হল
[G2532](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1228](#) [G1510](#)

এর উত্তরে যীশু তাঁদের বললেন, “আমি কি তোমাদের বারোজনকে মনোনীত করি নি? তবু তোমাদের মধ্যে একজন দিয়াবল আছে।”

71 ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου; οὗτος γὰρ ἔμελλεν
বলছিলেন এবং - যিহুদা শিমোনের ইস্কারিয়োতীয় এই-জন কারণ যাচ্ছিল
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3195](#)

παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.
ধরিয়ে-দিতে তাঁকে এক থেকে - বারো-জনের
[G3860](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#)

তিনি শিমোন ইস্কারিয়োতের ছেলে যিহুদার বিষয়ে বলছিলেন, কারণ যিহুদা সেই বারো জনের মধ্যে একজন হলেও পরে যীশুকে শত্রুর হাতে তুলে দেবে।